

**3 мая 2023 года, 10:30**

**Памятный митинг по случаю 78-я со дня  
бомбардировки кораблей с узниками 3 мая 1945 года**

**Место: мемориал «Кап Аркона», Нойштадт/Пельцерхакен, Штуттхофвег**

Возложение венков к мемориалу „Кап Аркона“

Приветственное слово: д-р Мартин Леттери (Dr. Martine Letterie)  
Президент Объединения узников концлагеря Нойенгамме  
(Amicale Internationale KZ Neuengamme, AIN)

Приветственное слово: д-р Сабине Зюттерлин-Ваак (Dr. Sabine Sütterlin-Waack)  
Министр внутренних дел федеральной земли Шлезвиг-  
Гольштейн

Приветственное слово: Мирко Шпикерман (Mirko Spieckermann)  
Бургомистр города Нойштадт в Гольштейне

Видеообращение: Манфред Гольдберг (Manfred Goldberg)  
Переживший концлагерь Штуттхоф

Речь: Кристоф ван Мироп (Kristof Van Mierop)  
Генеральный секретарь AIN и бельгийского Круга друзей  
Нойенгамме (Vriendenkring Neuengamme) и внук Роже Вивея  
(Roger Vyvey), пережившего катастрофу на «Афинах»

Выступление: Учащиеся Прибрежной гимназии города Нойштадт в Гольштейне и  
Рабочая группа Нойенгамме (Arbeitsgemeinschaft Neuengamme)  
«Польский узник Казимеж Вайсен»

Кадиш: Еврейская община Любека

Музыкальное сопровождение: школа имени Якоба Лиенау, Прибрежная гимназия города  
Нойштадт в Гольштейне

Памятное мероприятие организовано Международным объединением бывших узников Нойенгамме Amicale Internationale KZ Neuengamme и городом Нойштадт в Гольштейне при поддержке Рабочей группы Нойенгамме, Фонда Брунсвикера, Фонда сообщества мемориалов земли Шлезвиг-Гольштейн и Фонда мемориалов и учебных центров Гамбурга в память жертв нацистских преступлений.



**Мартин Леттери  
(Martine Letterie)**  
**президент Объединения узников концлагеря Нойенгамме  
(Amicale Internationale KZ Neunegamme)**

**3 мая 2023 года  
Нойштадт-Пельцерхакен**

Дорогие бывшие узники концлагеря Нойенгамме,  
дорогие родные и близкие!  
Уважаемая госпожа министр,  
уважаемый господин бургомистр,  
уважаемые представители города Нойштадт и земли Шлезвиг-Гольштейн,  
уважаемые дамы и господа!

Меня зовут Мартин Леттери, я президент Объединения бывших узников концлагеря Нойенгамме (Amicale Internationale KZ Neunegamme). В течение многих наше объединение в добром сотрудничестве с городом Нойштадт организует памятные митинги 3 мая в Нойштадте.

Amicale Internationale KZ Neuengamme была основана в 1958 году бывшими узниками концлагеря Нойенгамме. Их целью было сохранить память о событиях в этом концентрационном лагере и его многочисленных вспомогательных лагерях. И сегодня в AIN объединяются национальные союзы бывших узников концлагеря Нойенгамме и их потомков из Бельгии, Дании, Германии, Франции, Нидерландов, Польши и Испании.

Я рада приветствовать вас сегодня в таком большом количестве. 3 мая — важная дата, которая должна навсегда закрепиться в нашей памяти из-за ужасных событий, произошедших в этот день в 1945 году.

За несколько недель до этого дня концлагерь Нойенгамме и его многочисленные лагеря-филиалы были очищены. Таким образом нацисты надеялись замести следы своих преступлений. Около 10 000 заключённых оказались в Любеке, где их загнали на несколько кораблей в порту. Два из этих кораблей, «Кап Аркона» и «Тильбек», стояли 3 мая на якоре у Нойштадта.

В 15:00 того же дня английские «Тайфуны» атаковали два корабля, полагая, что на борту находятся бегущие немецкие войска. На борту «Кап Арконы» было около 7000 пленных, а на борту «Тильбека» — от 2500 до 3000. Корабль «Кап Аркона» загорелся, и «Тильбек» довольно быстро затонул. На обоих кораблях

начался настоящий ад. Заключённые пытались спасти свою жизнь, но мало кому это удалось. Большинство тонули или погибали в огне, английские самолеты стреляли по утопающим, немецкие эсэсовцы и мальчишки из гитлерюгенда стреляли по тем, кто достиг берега. 7000 человек погибли страшной смертью.

Память об этих ужасных событиях и преступлениях нацистов имеет важное значение. Этим мы не только чтим память жертв, но и напоминаем себе самим, насколько важно защищать демократию и верховенство закона. Сегодня мы более чем когда-либо осознаем, насколько они уязвимы.

Поэтому мы очень рады, что министр д-р. Сабине Зюттерлин-Ваак потрудилась поехать в Нойштадт, чтобы поговорить с нами, что бургомистр города г-н Мирко Шпикерман обратится сегодня с приветственным словом, что выживший в концентрационном лагере Штуттхоф Манфред Гольдберг записал видеообращение, и что генеральный секретарь Amicale Internationale KZ Neuengamme Кристоф ван Мироп приехал из Бельгии, чтобы рассказать нам о своем дедушке Роже Вивее.

Большие надежды вселяет в нас то, что сегодня здесь так много молодежи Нойштадта. Мы услышим музыкальные произведения в исполнении учеников Общественной школы имени Якоба Лиенау (Jacob-Lienau-Gemeinschaftsschule), а также рассказ учеников Прибрежной гимназии Нойштадта (Küstengymnasium Neustadt) о польском узнике, выжившем после бомбардировки кораблей с пленниками, Казимеже Вайсене (Kasimierz Wajsen).

А теперь я хотела бы передать слово д-ру Сабине Зюттерлин-Ваак.

**Сабине Зюттерлин-Ваак  
(Sabine Sütterlin-Waack)  
Министр внутренних дел федеральной земли Шлезвиг-Гольштейн  
3го мая 2023 года  
Нойштадт-Пельцерхакен**

Уважаемая госпожа Леттери!  
Уважаемый господин Шпикерман!  
Уважаемый господин ван Мироп!  
Уважаемый господин Нойрат-Вильзон!  
Уважаемый господин Гадон!  
Уважаемая госпожа Вайсен!

В эту же дату, но ровно через два года и пять дней исполнится 80 лет со дня окончания Второй мировой войны в Европе.

Но и сейчас, в 78-ю годовщину окончания Второй мировой войны, мы вспоминаем окончание жестокой войны, исходившей от национал-социалистической Германии и унесшей жизни многих миллионов людей.

Уважаемые бывшие узники, пережившие эту катастрофу их родные и близкие!

Мне трудно представить себе ваши чувства и воспоминания в эти дни. Мы никогда не должны забывать позор Холокоста и обязаны сделать всё, чтобы, чтобы о нём всегда помнили в будущем.

Но недостаточно помнить об этом, необходимо также сделать всё, чтобы подобное никогда больше не повторилось. И это задача для всех нас.

И я, как представитель этого государства, особенно хорошо осознаю свою ответственность.

Я твёрдо убеждена в том, что Германия обязана активно бороться с антисемитизмом как дома, так и во всем мире.

Бывший федеральный президент Рихард фон Вайцеккер в своем выступлении по случаю 40-летия окончания Второй мировой войны сформулировал это следующим образом:

«Молодёжь не несёт ответственности за то, что тогда произошло. Но она несёт ответственность за то, какая из этого сложится история.

Мы, старики, обязаны молодежи не исполнением мечты, а искренностью. Мы должны помочь младшим понять, почему сохранение воспоминаний жизненно важно».

Сегодня мы вспоминаем 3 мая 1945 года.

В тот день, незадолго до окончания Второй мировой войны в Европе, в Любекском заливе произошла одна из самых страшных судоходных катастроф в истории человечества.

Британские бомбардировщики потопили немецкое пассажирское судно «Кап Аркона» и грузовое судно «Тильбек» у Нойштадта в Гольштейне, не зная, что на кораблях находятся тысячи людей — в основном заключённые, переведенные из гамбургского концлагеря Нойенгамме.

Погибли более 7000 человек, лишь немногие из заключённых пережили эту катастрофу.

Для меня большая честь, что вы, выжившие и потомки выживших в этих страшных событиях, пригласили меня сегодня на этот траурный митинг.

Для нашей демократии невероятно важно, чтобы мы хорошо документировали опыт жертв и свидетелей времен национал-социализма и Холокоста и показывали молодому и будущим поколениям, насколько важно увековечивать память об этих событиях.

В этом плане важна и финансовая поддержка культуры памяти. Поэтому я нахожу правильным то, что государство участвует в строительстве документационного центра «Кап Арконы» в Нойштадте. В дополнение к пяти миллионам евро из федеральных фондов государство предоставляет финансирование в размере 1,5 миллиона евро.

Для меня абсолютно ясно:

Памятники, такие как мемориал «Кап Аркона» здесь, в Любекском заливе, могут принести большой вклад в общее дело памяти.

Большое спасибо!

**Мирко Шпикеманн  
(Mirko Spieckermann)  
Бургомистр города Нойштадт в Хольштейне  
3 мая 2023 года  
Нойштадт-Пельцерхакен**

Уважаемые дамы и господа!

Мы собрались сегодня здесь, на этом братском кладбище, чтобы почтить память погибших и выразить соболезнование их родным.

Эти события не должны быть преданы забвению!

В жизни людей есть дни, которые, благодаря определённым событиям, остаются глубоко в человеческом сознании. Одним из таких событий стала разразившаяся по трагическому стечению обстоятельств катастрофа на «Кап Арконе» 3 мая 1945 года, в результате которой погибло более 7 тысяч человек.

Какая трагедия, что именно так долго ожидаемые освободители принесли им смерть!

С тех пор, как существует это братское кладбище, его посетило уже множество людей. Они участвовали в одном из траурных митингов, таких, как сегодня, или просто останавливались здесь, проходя поблизости и задумавшись о жертвах катастрофы.

Что это были за люди, которые во времена национал-социалистской диктатуры в конце второй Мировой войны стали узниками на кораблях и с большим страхом ожидали, что произойдёт в ближайшие часы. Это были такие же как и мы люди, чья надежда на освобождение не осуществилась.

Свидетели тех событий пострадали от этих катастрофических условий и поэтому необходимо, чтобы они сохраняли память об ужасах национал-социалистического господства и вместе с нами поминали память погибших.

О том, что эта культура памяти и общее стремление к миру без войны в 2023 году как никогда важны и актуальны, особенно ярко свидетельствует агрессивная война России против Украины, которая уже более года идет на европейской земле.

Эти события не должны быть преданы забвению!

Выяснение обстоятельств преступлений против человечества является неотъемлемым условием преодоления этого прошлого. Пока есть свидетели тех событий, они могут рассказать о своих судьбах и о бесчеловечной системе Третьего рейха. Когда они уже не смогут этого делать, сохранять память останется нашей прямой задачей.

Прежде всего молодое поколение должно знать о том, каким образом Германия смогла стать на путь столь пагубного развития и какие последствия были с ним связаны, ведь это именно она должна в ближайшем будущем принять на себя политическую ответственность.

По этой причине очень важно знать прискорбную историю своего народа и делать правильные выводы. Лишь тогда есть возможность защищаться от демагогии и радикализма.

Эти события не должны быть преданы забвению!

Мы, сегодняшние немцы, вынуждены жить с осознанием того, что ни один другой народ Европы не причинил своим соседям столько несправедливости и ужасных страданий, как наш.

И мы, жители Нойштадта, вынуждены жить с осознанием того, что особенная, трагическая глава этой войны развернулась в нашем городе. Катастрофа на «Кап Арконе» 78 лет назад стала ужасной частью истории этого города.

И даже если мы, в отличие от поколений наших отцов и дедов, не несём груза непосредственной вины на своих плечах, мы должны и сегодня жить с этой историей и заботиться о том, чтобы эта несправедливость больше не повторилась.

Эти события не должны быть преданы забвению!

За успешное участие в федеральной программе «Живая демократия» город Нойштадт в Гольштейне получает финансовые средства на социально-профилактические проекты, пропагандирующие толерантность и призванные искоренить ксенофобию и расизм.

Ответственность за сохранение памяти лежит не только на родственниках, ассоциациях жертв, историках и политико-просветительских учреждениях. Это большая ответственность, к которой нужно относиться с осторожностью.

Для потомков жертв той катастрофы Нойштадт в Гольштейне останется местом памяти и в будущем.

Эти события не должны быть преданы забвению!

Город Нойштадт в Хольштейне признаёт свою ответственность за ужасные события, произошедшие в его местности. Это отражает не только сегодняшний день поминовения, но и, среди прочего, музей «Кап Арконы» и его продолжение в документационном центре.

Здесь я хотел бы выразить благодарность госпоже Вайсен и господину Гардону, которые приехали издалека, чтобы принять участие в этом мемориальном мероприятии, и которые согласились выступить перед студентами.

Эти события не должны быть преданы забвению!

Живая память означает и осмысление актуального развития событий, постоянное критическое перерассмотрение исторических вопросов и, возможно, их преобразование.

Мы интенсивно работаем над тем, как может выглядеть новый образ музея «Кап Арконы», и в настоящее время планируем документационный центр этого музея.

Мы размышляем, как можно интересно организовать исторические воспоминания и спустя десятилетия — в частности для молодых людей — какие педагогические концепции подошли бы здесь лучше всего, как можно лучше представить для научной разработки и дальнейшего исследования наши архивные материалы по теме «Кап Аркона».

В качестве бургомистра города Нойштадт в Гольштейне я буду поддерживать этот проект всеми находящимися в моём распоряжении средствами.

Однако масштабы и значение трагедии на «Кап Арконе» настолько велики, что эта задача не может лежать лишь на плечах малых городов, объединений и ассоциаций. В деле развития постоянной политической образовательной работы должны и, надеюсь, будут участвовать федеративное государство и федеральные земли.

Ведь перед лицом внушающего опасения развития правого движения во всей Европе мы все обязаны извлечь уроки из национал-социалистического варварства и заботиться о том, чтобы подобная человеконенавистническая политика никогда не повторялась.

Это наш долг перед людьми, пережившими ужасы войны, их близкими и тем, кто не выжил в этой катастрофе!

Эти события не должны быть преданы забвению!

Сегодня мы стоим здесь, чтобы почтить память погибших в трагедии на Кап Арконе. Их судьба должна стать для нас заветом бороться за толерантность, мир и человечность. Город Нойштадт в Хольштейне, его граждане и гражданки осознают это обязательство.

Пусть никогда в будущем не будет концлагерей, угнетения, пыток и смерти для инакомыслящих. Мы все призваны, прилагать все усилия ради развития демократии и соблюдения прав человека.

Город Нойштадт в Хольштейне признаёт свою ответственность за ужасные события, произошедшие в его местности.

Мы обязаны людям, погибшим здесь, сделать всё, чтобы их страдания не были забыты. Мы несем ответственность за то, чтобы история не повторилась. Потому что мир, свободу и солидарность, в которых мы живём сегодня здесь, нельзя воспринимать как нечто само собой разумеющееся.

Именно поэтому мы выступаем за защиту демократии, прав человека и верховенства закона.

Большое спасибо!

Манфред Гольдберг (Manfred Goldberg)  
Переживший концлагерь Штуттхоф

- без перевода -

**Кристоф ван Мироп (Kristof Van Mierop)  
внук Роже Вивея (Roger Vyvey),  
пережившего катастрофу на корабле „Афины“,  
3 мая 2023 года  
Нойштадт-Пельцерхакен**

Уже несколько лет я участвую в этой международной церемонии. И каждый раз я стою здесь со смешанными чувствами. С одной стороны, я нахожусь всего в нескольких сотнях метров от того места, где ровно 78 лет назад был окончательно освобождён мой дедушка. Он был на борту корабля «Афины», стоявшего на якоре здесь, в гавани Нойштадта, и вскоре после бомбардировки был освобождён англичанами. Таким образом, это был счастливый момент — освобождение после месяцев, проведённых в аду концентрационных лагерей.

С другой стороны, я нахожусь всего в нескольких метрах от памятника, где цифра 7000 в центре привлекает всеобщее внимание. В тот же день 3 мая 1945 года ещё три корабля были безжалостно потоплены бомбами союзников недалеко от побережья. Цифра 7000 — это число узников концлагерей, погибших в этой страшной катастрофе в тот же день. И потому это печальный момент — потерпеть крушение совсем незадолго до окончания войны, после всех ужасных страданий, которые этим людям уже пришлось вынести.

Мой дед, Роже Вивей, был бойцом бельгийского сопротивления. Он был арестован в апреле 1944 года по доносу. После нескольких месяцев в двух разных бельгийских тюрьмах 31 августа 1944 года он был депортирован в Нойенгамме в вагонах для перевозки скота вместе с 1359 другими бельгийцами. Он прибыл в главный лагерь Нойенгамме 2 сентября 1944 года. 3 сентября была освобождена столица Брюссель, а 9 сентября его родной город Ньивпорт на бельгийском побережье. Это значит, их депортировали в самый последний момент. Из 1359 бельгийцев, прибывших в то время в Нойенгамме, только около 200 вернулись живыми. Моему дедушке посчастливилось быть одним из этих 200.

Примерно через неделю в главном лагере Нойенгамме его перевели в филиал-лагерь Бремен-Блюменталь, где, как и все узники концлагерей, он должен был выполнять тяжёлую работу, недоедал и подвергался физическому и психологическому насилию. В начале апреля 1945 года подошли союзнические армии, и он был отправлен пешком в четырёхдневный марш смерти. Затем

состоялся отбор. Более слабых отвезли в Сандбостель, а более сильных отправили поездом обратно в основной лагерь. Мой дедушка был в последней группе. Через несколько дней в основном лагере его на другом транспорте доставили в Любек.

В порту Любека их доставили на борт «Афин», грузового корабля с трюмом из стальных листов. Там они спали на полу, используя свою деревянную обувь в качестве подушек. Ещё один или два раза им выдали суп, из-за супа была драка. Многие даже не имели сил встать за супом. Один угол трюма служил туалетом, некоторые ходили в туалет и просто там падали замертво. По словам моего деда, они умирали один за другим. Сначала он был на «Афинах», а через несколько дней, 26 апреля 1945 года, был переведен с «Афин» на роскошный корабль «Кап Аркона». Казалось, что они попали из ада в рай. Но роскошью была лишь внешней, для самих заключённых роскоши не было. Это был плавучий концентрационный лагерь. От 10 до 12 человек в двухместной каюте. Еда и питье были сведены к минимуму, если не полностью прекращены.

Мой дедушка ходил по кораблю и не мог найти свою каюту. Так он оказался в большом помещении в носовой части корабля. 30 апреля на борту «Кап Арконы» было слишком много заключённых, по-видимому, около 6500 (!!!) и около 2000 пленных были переведены, включая моего дедушку Роже. С роскошного круизного лайнера обратно на «Афины».

В те последние дни еды больше не было, ничего не происходило... и заключённые умирали ещё быстрее, чем в первые дни на кораблях. Одежду снимали с мёртвых и использовали, чтобы не замёрзнуть. Мой дедушка был одет в четыре слоя, когда его освободили. Каждый день мёртвых подтягивали вверх на веревке и бросали в море.

Затем, днем 3 мая 1945 года, произошло непонятное и необъяснимое по сей день. Британские Королевские ВВС начали бомбить корабли с заключёнными здесь, у побережья Нойштадта.

Очевидно, «Афины» стояли здесь, в порту. Мой дедушка слышал бомбёжку, но не видел её. Они даже не знали, что корабль лежал у пристани. Немцы покинули корабль в суматохе, и когда это стало очевидным, пленные вышли из трюма корабля. Для некоторых заключённых всё происходило недостаточно быстро, поэтому они даже сталкивали друг друга с лестницы и падали вниз. Между

заключёнными на палубе завязывались драки, когда они находили чемоданы с едой.

Корабль лежал вдоль причальной стены, но они не могли сойти на берег. Он не знает, как ему это удалось, такому ослабевшему, но он с парой своих друзей спустился по верёвке, и когда они уже стояли на набережной, как раз подъехали англичане.

3 мая 1945 года, за пять дней до официального окончания Второй мировой войны в Европе и почти через девять месяцев после освобождения Бельгии, мой дед был наконец освобождён вместе с ещё примерно двумя тысячами человек. Тогда ему было 24 года, и до ареста он весил 68 кг, а на момент освобождения — всего 37. Последний перевод с «Кап Арконы» на «Афины» стал его окончательным спасением. Однако в тот же день погибло 7000 его других узников.

Отсюда мои особенно двойственные чувства в том момент, когда я стою здесь ежегодно, чтобы почтить их память, как многих погибших, так и тех, кому посчастливилось быть освобождёнными в тот день. Мы никогда не забудем всех их.

Я благодарю Вас.

Кристоф ван Мироп

внук Рожера Вивея (номер узника 44444)

Учащиеся Прибрежной гимназии города Нойштадт в Гольштейне и Рабочая группа  
Нойенгамме (Arbeitsgemeinschaft Neuengamme)  
«Польский узник Казимеж Вайсен»

- без перевода -

**Мартин Леттери  
(Martine Letterie)**  
**президент Объединения узников концлагеря Нойенгамме  
(Amicale Internationale KZ Neunegamme)**

**3 мая 2023 года  
Нойштадт-Пельцерхакен**

### **Заключительное слово**

Хочу сказать большое спасибо всем выступавшим сегодня с речью, а также музыкантам. Активность общественной работы земли Шлезвиг-Гольштейн, города Нойштадт и молодежи города впечатляет, и я хотела бы поблагодарить всех от имени AIN. Спасибо также всем присутствующим, и я надеюсь увидеть вас снова в следующем году.